



- ◆ Trabajo realizado por la Biblioteca Digital de la Universidad CEU-San Pablo
- ◆ Me comprometo a utilizar esta copia privada sin finalidad lucrativa, para fines de investigación y docencia, de acuerdo con el art. 37 de la M.T.R.L.P.I. (Modificación del Texto Refundido de la Ley de Propiedad Intelectual del 7 julio del 2006)

Los estudiantes árabes en España

Estudio psicológico-comparativo y transcultural de su adaptación a nuestro país

I. INTRODUCCION

En el presente trabajo nos proponemos afrontar el estudio comparativo entre las culturas árabe y española. Hasta la actualidad no conocemos precedentes —al menos entre autores de habla castellana— en este sentido. Dado el gran número de universitarios árabes que frecuentan las Universidades españolas —más concretamente las de la región Sur—, pensamos que cierta laguna debería ser abordada con cierto apremio.

De otra parte, aunque existen factores socioculturales muy próximos entre la región peninsular andaluza y los países árabes, coexisten a la vez amplias diferencias en este mismo orden que condicionan notoriamente el proceso adaptativo de esta población universitaria, que, por otra parte, de día en día se va haciendo más abundante.

Como más adelante se indicará, conviene, pues, tomar una postura concreta frente a estos problemas. En la actualidad este trabajo sólo pretende ser una especie de esbozo preliminar al estudio general y propio de dicho problema. Pretende ser una especial situación de acercamiento a aquella cultura a la que tanto debe la región andaluza y que andando el tiempo se ha ido echando al olvido.

Sería lamentable que volviésemos la espalda a la realidad representada en estos estudiantes árabes universitarios, descendientes de aquellos pobladores que en el pasado habitaron nuestro suelo, condicionando en cierto modo nuestro desarrollo cultural actual.

Finalmente, sólo me resta agradecer sincera y cordialmente la facilidad con

que fue acogida esta iniciativa por los universitarios árabes entrevistados, que se prestaron gentilmente a colaborar en este trabajo.

Conozco el esfuerzo que han debido realizar al preparar el material del trabajo analizado, así como el tiempo dedicado a las distintas entrevistas mantenidas.

Gracias a ellos y a su generosa colaboración, este trabajo encuentra hoy el fin perseguido.

II. METODOLOGIA

El camino seguido en la presente investigación se compone de las siguientes etapas:

A) Selección de los universitarios árabes estudiados

Para ello hemos recurrido a estudiantes de la Facultad de Medicina de la Universidad de Sevilla, por ser en dicho ambiente universitario donde mayor densidad existe de estudiantes de estas nacionalidades.

Hemos procurado a la vez estudiar sólo a aquellos que llevan más de cinco años como mínimo en contacto con la población española. Parece de gran interés el que dicho período de permanencia en España sea por lo menos de esa extensión, ya que en el caso contrario no ha transcurrido normalmente el tiempo necesario como para que hayan conseguido la adaptación absolutamente suficiente. De otra parte, el permanecer este período de tiempo permite con probada seguridad conocer suficientemente nuestro medio sociocultural.

De no haberse tenido en cuenta esta

condición, nuestras conclusiones podrían quedar invalidadas por ser fruto de intuiciones o impresiones subjetivas no emanadas de la realidad.

El grupo estudiado —aún pequeño para este primer trabajo— abarca a un total de diez universitarios árabes procedentes de:

- Marruecos del Norte (dos).
- Marruecos del Sur (dos).
- Líbano (dos).
- Siria (dos).
- Jordania (dos).

De cada uno de estos países hemos seleccionado dos estudiantes, para tratar así de recoger una información más precisa. Todos los estudiantes entrevistados tienen, pues, las dos características comunes siguientes: pertenecer a la clase social media de sus países respectivos y habitar en un ambiente rural.

B) Selección del contenido cultural a estudiar

Hemos concretado nuestro esfuerzo en el análisis de los contenidos culturales siguientes, que en nuestra opinión podían resultar los más interesantes:

1. Familia

- Estructura familiar.
- Papeles paterno y materno.
- Dinámica educativa familiar.
- Opinión frente a los anticonceptivos.

2. Educación

- Niveles de la misma.
- Coste económico.
- Organización de la enseñanza universitaria en comparación con la española.

3. Dialéctica entre la tradición y la europeización.

4. Influencias religiosas en la cultura.

C) Desarrollo metodológico

En primer lugar, mantuvimos con cada una de las parejas seleccionadas una primera entrevista en la que tratamos de exponerles nuestro proyecto, haciendo

hincapié en las cuestiones apuntadas en el apartado anterior.

Después de haber trabajado en equipo en la preparación y elaboración de las cuestiones por las que nos interesábamos, se desarrollaron una serie de entrevistas personales para estudiar y resumir las diferencias socioculturales encontradas.

Finalmente, se realizaron otras entrevistas con independencia de las anteriores, tratando de encontrar la manera concreta en que los factores culturales antes examinados condicionaban la adaptación de estos universitarios a la cultura y ámbito estudiantil español.

III. ANALISIS DE LAS DIFERENCIAS CULTURALES ENCONTRADAS

A) *Familia*

En el estudio del ámbito cultural de los cinco países árabes estudiados hemos encontrado prácticamente el mismo dato. La estructura familiar árabe sigue conservándose bastante íntegra a pesar del esfuerzo de las corrientes europeístas de signo contrario. No es infrecuente encontrar cómo toda la familia se reúne bajo la presidencia de la autoridad paterna en los actos de familia, tales como la comida y la cena, que, por supuesto, siguen siendo tradicionales.

El respeto de los hijos por los padres es algo que por ahora se nos aparece como permanente y difícil de disolver. Tal vez con el tiempo sea posible que ciertas costumbres (como el no fumar los hijos delante de los padres, aun después de casados) cambien de signo. Por ahora, sin embargo, continúan respetándose.

El papel materno parece comparativamente más próximo al ocupado por la mujer española. En efecto, ella viene a aportar el cariño y la continuidad de los cuidados filiales. Hasta tal extremo es esto así que, cuando se divorcian de sus maridos, los útiles de la casa, el mobiliario, etc., pasan a pertenecer a la esposa divorciada, si es que ésta aún dispone de algún hijo a quien custodiar.

De otra parte, en casi la totalidad de los cinco países estudiados constituye un inconveniente el ser mujer con respecto al divorcio. Es decir, es más fácil divorciarse si se es varón que si se es hembra.

Hasta tal punto se sigue manteniendo la estructura familiar tradicional, que, para que una chica árabe contraiga matrimonio necesita la aprobación del padre. Es verdad que se ha avanzado bastante con respecto a otras décadas anteriores, en que las familias de los contrayentes eran los que convenían y formulaban el contrato matrimonial casi con independencia de los cónyuges; sin embargo, todavía quedan residuos poderosos de aquellas tradiciones que han cristalizado y se han mantenido, aunque mitigados, autóctonos.

Respecto al control de natalidad, por condiciones religiosas y tradicionales, se viene imponiendo el desuso del mismo. De los cinco países estudiados, solamente en Marruecos del Norte (Tetuán), el Gobierno no sólo facilita la difusión de dichas prácticas anticonceptivas, sino que además las favorece, desarrollando campañas de propaganda a favor de las mismas. Ello podría ser interpretado como una de las señales importantes del matiz europeísta que va modificando la dinámica tradicional.

B) *Educación*

En este aspecto, la ordenación parece asemejarse a la española. Aunque en casi todos los países se tiende por los Gobiernos a que el escalón básico de la educación general —y en este sentido se camina por la vía legislativa— sea aplicado a la totalidad de los ciudadanos, sin embargo en el plano efectivo no se ha llegado todavía a una realidad global.

A nivel universitario, nos ha impresionado mucho el coste de los estudios universitarios en el Líbano. Existen allí cuatro Universidades. De ellas, la más cara es la dirigida por Estados Unidos, cuyo coste de matrículas se eleva a la cantidad de 1.000 dólares, frente al disminuido coste —comparativamente, claro está— de las Universidades dependientes de Francia, Líbano y Egipto.

De otro lado, también se nos aparece como muy original el hecho de que exista una Universidad dedicada sólo a estudios teológicos. Nos referimos, por supuesto, a la de Karaweíén, que, por otra parte, está sostenida a la vez por el Estado.

Según nuestros datos, parece ser que la capacidad de dichas Universidades es notablemente inferior a las españolas.

Un aspecto muy importante a nuestro

juicio es el encaminado a examinar la enseñanza misma. Dicha enseñanza allí impartida parece mucho más vinculada a la realidad que la que se obtiene en nuestros medios. Todos los estudiantes entrevistados coinciden personalmente en dos hechos que revelan en cierto modo la insuficiencia de la educación universitaria española. Dichos hechos apuntados consisten en:

A) La gran distancia que se sostiene entre los alumnos y el profesorado. Es obvio que el número de alumnos en la Universidad española es excesivo, según la estructuración de aquella. Pero igualmente notorio se nos muestra el hecho de que este dato sea uno de los que más han impresionado a estos estudiantes árabes.

B) El otro hecho es, al parecer, el consistente en un gran predominio de la enseñanza teórica sobre la práctica.

Ambos datos creo que pueden ser reveladores, sobre todo si se tiene en cuenta que han sido observados por estudiantes que probablemente tienen mayor objetividad que los que de continuo habitamos en España.

C) *Enfrentamiento tradición-europeización*

Es lógico suponer que, a medida que un país se va integrando en una comunidad de países, va igualmente perdiendo algunos de sus rasgos específicos más comunes, cuya salida permite el reingreso de aquellos otros rasgos procedentes de las culturas afines a las que se inserta.

Ello va ocurriendo con estos países árabes.

En efecto, así pasa con la «moda» en el vestir, que casi separa dos generaciones: la antigua de la nueva. A pesar de que los padres se opusieron en principio, no a la integración en la Comunidad Europea en sí, sino a la pérdida de esas tradiciones, hoy ocurre un fenómeno paradójico. La juventud árabe está intentando resucitar aquellas costumbres que estaban amenazadas con extinguirse.

Tal ocurre, por ejemplo, con el consumo de drogas. Aunque está prohibido legalmente, sin embargo, se deja una censura suficientemente laxa. Así, por ejemplo, en Tetuán el consumo de drogas aún sigue siendo abundante, pero no por los jóvenes precisamente, como ocurre

en Europa, sino por los adultos. Los jóvenes quizás hayan visto demasiado, a pesar de su corta edad. Vieron los efectos de dicho consumo en los adultos y renunciaron a seguir el mismo camino.

Frente al alcoholismo, el problema es muy distinto al que está apareciendo en Europa, donde de día en día va aumentando prodigiosamente. Allí, gracias a la religión musulmana, tal problema es mínimo, y si en alguna región asciende su importancia es en no pocas ocasiones a costa de las personas creyentes en otra clase de religión.

D) *Influencias religiosas en la cultura*

En algunas de las cuestiones apuntadas con anterioridad ya observamos cómo aquella influye y condiciona a ésta.

Gracias a la religión musulmana, se puede afirmar que muchas tradiciones familiares y sociales siguen manteniéndose.

En algunos países (Libano, Siria) el matrimonio entre personas de distinta religión se viene manifestando mucho más permeable desde hace una veintena de años. En otros (Marruecos del Norte y del Sur), dichas resistencias perduran aún, contrariando esta clase de matrimonios a la estructura patriarcal familiar.

Respecto a las influencias en el consumo de alcohol, número de hijos, papel de la madre en el seno familiar, etc., dichas influencias siguen siendo aún, hoy día, muy positivas.

IV. ESTUDIO DE LOS PRINCIPALES FACTORES QUE CONDICIONAN EL PROCESO DE ADAPTACION

Entre los multiseculares factores que puedan influir en el proceso de adaptación de los estudiantes árabes en España, hemos aislado los que según ellos condicionan positivamente dicho proceso y los que, de un modo más o menos directamente, se oponen al mismo.

A) *Factores que condicionan positivamente la adaptación*

Todos los grupos estudiados concluyen en que los estudiantes universitarios de esta Universidad andaluza poseen una gran apertura frente al mundo árabe. Sin embargo, dicha apertura suele ser superfi-

cial y va acompañada más de una tonalidad empática que apenas si se preocupa del entorno cultural.

La estructura familiar española, aun con ser en la actualidad muy próxima a la europea, guarda un cierto recuerdo de aquella estructura familiar de la cultura árabe, a la que se asemeja de algún modo. Sin embargo, hay un mayor despego de los hijos españoles respecto a sus padres, que extraña a los universitarios encuestados.

Aun con ser esta apertura cultural en el medio estudiantil español muy superior al encontrado por estos estudiantes árabes en otros países europeos, no por ello es todo lo favorable que parece a primera vista.

Los universitarios entrevistados encuentran con relativa frecuencia un cierto aire de superioridad en los medios universitarios españoles, que enfría o imposibilita, al menos, una total integración.

Parece como si el universitario andaluz no valorara suficientemente las dificultades idiomáticas y de cultura que estos estudiantes extranjeros encuentran al llegar a nuestros medios.

B) *Factores que condicionan negativamente la adaptación e integración*

En primer lugar, hay que resaltar (aun con ser ello muy pragmático) las dificultades que en los hábitos alimenticios encuentra el estudiante árabe. Esto, que a primera vista apenas se le concedería importancia, con el tiempo llega a ser un punto importante a considerar.

Mucho más importante aún es la dificultad en el aprendizaje del castellano. Máxime cuando muchos de ellos llegaron a la Universidad española sin apenas tener una noción acerca de nuestro idioma.

En tercer lugar, las dificultades residenciales u otros motivos que por delicadeza no hemos llegado a profundizar, determinan al estudiante —extranjero en nuestra tierra— en un cierto clima de soledad. Es muy poco frecuente que varios de ellos se reúnan a vivir bajo un mismo techo.

Otro inconveniente es la falta de preparación cultural en los medios estudiant-

til, e incluso en el vulgo, para acercarse a las perspectivas culturales de dichos universitarios. En esta carencia de formación cultural estamos seguros que nunca se podrá ver un intento de mala colaboración con aquella cultura, sino más bien una cierta ambigüedad o falta de previsión en sus presupuestos socioculturales.

Finalmente, un último factor señalado por todos los estudiantes entrevistados: los niveles de los programas estructurados para los distintos cursos parecen ser un poco excesivos, siendo difícil acabar cada curso escolar en el año académico correspondiente.

V. CONCLUSIONES

De nuestro trabajo anteriormente expuesto, proponemos las siguientes conclusiones para hacer más efectiva y real la necesaria adaptación e intercambio cultural en el medio universitario entre árabes y españoles:

Una) La conveniencia de instaurar un curso preparatorio para los universitarios árabes. En dicho curso se trataría de enseñarles el castellano, a la vez que irles introduciendo en la cultura y en los modos de la enseñanza universitaria. De esta manera se haría más efectivo su aprovechamiento académico posterior.

Dos) Fomentar la creación u organización de una residencia universitaria que albergara en su seno a dichos estudiantes. De este modo se estimularía la cohesión entre ellos (con lo que impediríamos su habitual soledad) a la vez que se facilitaría —mediante actividades culturales, etc.— un mayor intercambio cultural entre unos y otros universitarios.

Tres) Sensibilizar al profesorado universitario sobre estos problemas. Tal vez un catedrático de la Universidad debiera para ello asumir la representación de los estudiantes extranjeros ante el claustro, siendo portador ante él de los intereses, dificultades y problemática genuina de estos estudiantes.

AQUILINO M. POLAINO-LORENTE
profesor adjunto de Psiquiatría
en la Facultad de Medicina de
Sevilla